UNiDAD 46

ESCENARIOS Y JUEGOS PARA LA ELABORACIÓN DE PLANES DE SALVAGUARDIA

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia

© UNESCO 2016



Esta publicación está disponible en acceso abierto bajo la licencia Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Al utilizar el contenido de la presente publicación, los usuarios aceptan las condiciones de utilización del Repositorio UNESCO de acceso abierto ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp)).

Las imágenes de esta publicación no están sujetas a la licencia CC-BY-SA  por lo que no podrán ser utilizadas, reproducidas o comercializadas sin previa autorización de los titulares (o propietarios) de los derechos de autor.

Título original: Scenarios and games for developing safeguarding plans

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y Oficina fuera de la sede de la UNESCO / Instituto de la UNESCO

Los términos empleados en esta publicación y la presentación de los datos que en ella aparecen no implican toma alguna de posición de parte de la UNESCO en cuanto al estatuto jurídico de los países, territorios, ciudades o regiones ni respecto de sus autoridades, fronteras o límites.

Las ideas y opiniones expresadas en esta obra son las de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO ni comprometen a la Organización.

GUIÓN PARA EL FACILITADOR – 1

IntroducCIÓn A LOS JUEGOS DE ROLES

#### IntroducCIÓn A LOS JUEGOS DE ROLES

Después la primera jornada dedicada a la introducción de este taller que dura cinco días en total, el/la facilitador(a) seleccionará uno, dos o el conjunto de los tres escenarios que se presentan en los documentos del taller. Los tres escenarios propuestos se denominan, abreviadamente, Blika, Limnu y Kasen. Los juegos de roles son ejercicios que tienen por objeto: analizar el PCI; concebir planes de salvaguardia; y establecer y evaluar esos planes. También son ejercicios para aprender a cooperar y llegar a compromisos en contextos complejos. En los tres juegos de roles correspondientes a cada uno de los tres escenarios, un grupo de 9 a 14 personas tiene asignada la tarea de elaborar un plan de salvaguardia de uno o varios elementos específicos del PCI de una comunidad.

En colaboración con los organizadores del taller y la correspondiente Oficina fuera de la sede de la UNESCO, el/la facilitador(a) determinará cuál es la selección de juegos de roles más adecuada para cada caso particular. Si se dispone de tres días y medio para interpretar los juegos de roles o examinar y debatir los escenarios propuestos, lo más adecuado sería optar por una de estas dos combinaciones: Blika-Kasen o Limnu-Kasen.

Los tres escenarios se han concebido primordialmente para ser utilizados como juegos de roles en los que grupos conjuntos de participantes con papeles bien delimitados tratan de elaborar las líneas generales de planes de salvaguardia para el/los elemento(s) del PCI que hayan seleccionado. La mayoría de los roles preparados corresponden a representantes de comunidades o practicantes de elementos del PCI, aunque en los diferentes juegos varíe la proporción entre estos personajes de las comunidades y los personajes ajenos a ellas (funcionarios, expertos externos, investigadores, etc.). El/La facilitador(a) contribuirá a los debates –y si es necesario los dirigirá– al mismo tiempo que desempeña el papel que tenga asignado en el juego.

Si se da la circunstancia de que no se estima suficientemente adecuado utilizar los juegos de roles, se ofrece también la posibilidad de impartir el taller en una segunda versión en la que los participantes examinan y debaten el/los escenario(s) propuesto(s) en grupos separados. En las Notas para el Facilitador de cada uno de los tres escenarios se proporcionan recomendaciones sobre la manera de utilizar los materiales en la versión sin juego de roles.

Sea cual sea la versión escogida (con juego de roles o sin él), este es un taller que exige del/de la facilitador(a) una participación intensa y una preparación muy considerable. Tendrá que familiarizarse con la totalidad de los materiales, ya que debe estar al corriente de lo que saben todos los participantes (en las versiones con juego de roles de los escenarios Blika y Limnu no todos los participantes saben lo mismo). También tendrá que estudiar cómo se aplica la Convención en el país en que se celebre el taller, conociendo incluso sus políticas en materia de salvaguardia, confección de inventarios y asuntos comunitarios, a fin de estar en condiciones de comprender mejor y dirigir debates sobre cuestiones específicas. El/la facilitador(a) tiene que ser capaz de improvisar, habida cuenta de que los debates en grupos tomarán probablemente derroteros inesperados o imprevisibles que pueden hacerlos muy fructíferos.

Teniendo en cuenta que el objetivo del taller no es elaborar un plan de salvaguardia con resultados determinados de antemano, el/la facilitador(a) no debe interferir mucho en los debates. Al mismo tiempo que deja a los participantes elegir sus propias opciones, el/la facilitador(a) debe asegurarse de que todas las cuestiones esenciales se debaten en cada una de las etapas más importantes del proceso de elaboración de un plan de salvaguardia. Para ayudarle a dirigir los debates, en las Notas para el Facilitador de cada uno de los juegos de roles/escenarios se incluyen preguntas de carácter general y preguntas específicas para cada etapa.

En los tres juegos de roles, el/la facilitador(a) tendrá que desempeñar un doble papel: su rol específico en el juego; y la función de un observador externo que sigue con ojos atentos los debates e intervenciones de cada uno de los participantes. En el desempeño del rol puede ejercer una función de dirección, por ejemplo invitando a los participantes –cuando lo estime útil– a referirse a cuestiones mencionadas en las identidades de sus personajes que ellos no hayan sacado a colación. En las pausas del taller y los almuerzos, el/la facilitador(a) puede examinar con el presidente y el secretario de actas de cada grupo cómo van avanzando las cosas. Solamente deberá hacer recomendaciones sobre cómo se debe proceder con el juego de roles cuando surjan en el seno de un grupo problemas de improbable solución que bloqueen el proceso de aprendizaje.

#### TRES escenarios

**Blika** (“Salvaguardia del PCI de los oris de la República de Blika”). Este escenario se refiere a una comunidad de inmigrantes, los “oris”, que viven en grandes ciudades de un país bastante desarrollado. Un grupo compuesto principalmente por miembros de esta comunidad está elaborando un plan de salvaguardia de su PCI en el contexto de la confección de un inventario nacional, para el que se están seleccionando diferentes elementos del patrimonio cultural inmaterial presente en el territorio del país. El gobierno está prestando apoyo a la elaboración del plan, con el objetivo a largo plazo de fomentar políticas y actitudes más positivas con respecto a la comunidad ori y otras minorías del país. La versión con juego de roles del escenario Blika puede tomar hasta dos días.

**Limnu** (“Salvaguardia del PCI del Valle de Limnu en el Reino de Lemnix”). Este escenario se refiere a una pequeña comunidad rural que vive en dos pueblos de un valle apartado de un país en desarrollo. La supervivencia de la comunidad en cuanto tal está en juego. Los representantes de la comunidad, junto con unos pocos expertos externos, están elaborando un plan de salvaguardia de elementos del PCI, vinculados bastante estrechamente entre sí y con un evento festivo. La elaboración del plan tiene lugar en el contexto de la adopción de una serie de iniciativas centradas en el desarrollo rural, que cuentan con el apoyo del gobierno. La versión con juego de roles del escenario Limnu puede tomar entre un día y medio y dos.

**Kasen** (“Salvaguardia de la elaboración tradicional del queso denominado “fanoko” en la República de Kasen". Este escenario se refiere a los miembros de una comunidad minoritaria (los “fan”, habitantes de regiones rurales y zonas urbanas periféricas de un país en desarrollo) que están preparando un plan de salvaguardia para preservar una técnica específica de elaboración de un queso –el “fanoko”– en un contexto de promoción del desarrollo sostenible y de protección de la propiedad intelectual, con el apoyo de diversas partes interesadas del sector público y el privado. En el escenario se presentan problemas relacionados con una práctica tradicional, que presentan múltiples aspectos complejos y que guardan relación, en parte, con temas de propiedad intelectual. El/la facilitador(a) tendrá que encontrar información suficiente sobre propiedad intelectual para conducir los debates. Si fuere necesario, podrá encontrar más información sobre este tema en la unidad relativa a la propiedad intelectual. La versión con juego de roles del escenario Kasen puede tomar entre un día y un día y medio.

Los tres escenarios se han situado en países que han ratificado recientemente la Convención. En el escenario Limnu, el país no ha comenzado todavía la confección de inventarios. En cambio, en el país donde se produce el queso “fanoko”, Kasen, sí que han empezado a hacerse inventarios. En el caso del escenario Blika, se está esperando a que varios comités de salvaguardia comunitarios formulen sus primeras propuestas para incluir uno o varios elementos de su PCI en un inventario nacional.

#### Roles Y JUGADORES

Si se exceptúa el rol previsto en cada escenario para el/la facilitador(a), el número de personajes de los tres juegos de roles es el siguiente: 10 en Kasen, 12 en Blika y 13 en Limnu. Salvo unos pocos personajes, la mayoría de ellos pueden ser representados por hombres y mujeres indistintamente. Obviamente, no hay ningún problema para que un personaje previsto para ser masculino, o femenino, sea representado por una persona de del sexo contrario, y tampoco hay inconveniente para que un participante joven desempeñe un papel previsto para una persona de más edad, y viceversa.

En el escenario Blika, el/la facilitador(a) desempeñará el papel de un(a) consultor(a) externo(a) enviado(a) a la reunión por el Ministerio de Cultura [esto es, el rol nº 13 que complementa los otros 12 asignados a los participantes]. En el escenario Valle de Limnu, el papel del/de la facilitador(a) será también el de también el de un(a) consultor(a) externo(a) [rol nº 14, complementario de los 13 asignados a los participantes]. Por último, en el escenario Kasen el/la facilitador(a) asumirá el rol del asesor del jurista fan, un personaje que interviene en los debates para las cuestiones relacionadas con la propiedad intelectual [rol nº 11, complementario de los 10 asignados a los participantes]. El rol del asesor del jurista tiene por objeto principal disponer de un personaje que suministre en los debates información sobre la protección de la propiedad intelectual.

Lo ideal sería que en el taller hubiera dos grupos desagregados que interpretasen simultáneamente el mismo juego de roles y que cada uno de ellos contara con la presencia de un(a) facilitador(a). Si no hubiese suficientes participantes para distribuir todos los roles, el/la facilitador(a) decidirá cuáles se dejan de lado. Si, por el contrario, el número de participantes superara al de los roles preparados, se podría asignar a dos personas el desempeño de un mismo papel. El número de participantes en el taller debe ser limitado y el número de jugadores también, por consiguiente. Solamente se podrá crear un tercer grupo si se dispone de un(a) tercer(a) facilitador(a) para atenderlo.

El/la facilitador(a) distribuirá los roles, previa consulta con los organizadores locales del taller. También puede consultarles, si lo desea, sobre la distribución de los participantes en los grupos desagregados. Una vez que el juego haya comenzado, los participantes no deben intercambiarse los papeles que se les hayan asignado. En los tres escenarios propuestos los participantes designarán un presidente cuando hayan asumido sus roles respectivos. En los escenarios Blika y Kasen tendrán que buscar a alguien para que desempeñe voluntariamente el puesto de secretario de actas/relator. En el escenario Limnu se ha previsto un rol especial de secretario de actas que será asignado por el/la facilitador(a) a la persona que estime conveniente.

La función primordial de los secretarios de actas será la de tomar notas, al mismo tiempo que intervienen en los debates lo mejor que puedan. También deberán facilitar los debates anotando los principales resultados y decisiones de las discusiones mantenidas por los grupos con respecto a los elementos del PCI seleccionados, las comunidades y grupos asociados, etc. Cuando los juegos de roles finalicen, los secretarios de actas presentarán en plenaria los resultados de los debates de los grupos, explicando cómo se llegó a dichos resultados. Los secretarios también prestarán ayuda a los presidentes de los grupos cuando la memoria de éstos desfallezca. Si lo desean, los secretarios pueden utilizar las hojas en blanco para tomar notas y presentar informes previstas para cada escenario, que figuran en el Folleto 6 del escenario Blika, el Folleto 4 del escenario Limnu y el Folleto 4 del escenario Kasen.

#### UTILIZACIÓN DE LOS MaterialES EN LOS JUEGOS DE ROLES

Sinopsis de los materiales de la Unidad 46 para los facilitadores

|  |  |
| --- | --- |
| **Notas para el Facilitador** | |
| **U046 Intro FN1** | *Escenarios y juegos para la elaboración de planes de salvaguardia*  *Notas para el Facilitador – 1*  *Introducción a los juegos de roles* |
| **U046 Blika FN2** | *Escenarios y juegos para la elaboración de planes de salvaguardia*  *Notas para el Facilitador – 2*  *Salvaguardia del PCI de los oris de Blika* |
| **U046 Limnu FN3** | *Escenarios y juegos para la elaboración de planes de salvaguardia*  *Notas para el Facilitador – 3*  *Salvaguardia del PCI del Valle de Limnu* |
| **U046 Kasen FN4** | *Escenarios y juegos para la elaboración de planes de salvaguardia*  *Notas para el Facilitador – 4*  *Salvaguardia de un método tradicional de elaboración de queso de los fan de Kasen* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Presentaciones PowerPoint** | |
| **U046 Blika PPT** | *Bienvenidos entre los oris de Blika* |
| **U046 Limnu PPT** | *Bienvenidos al Valle de Limnu* |
| **U046 Kasen PPT** | *Bienvenidos a Kasen* |

Sinopsis de los materiales de la Unidad 46 para los participantes

|  |  |
| --- | --- |
| **Folletos** | |
| **Escenario Blika** | |
| **U046 Blika HO1** | *Bienvenidos entre los oris de Blika* |
| **U046 Blika HO2** | *Conozca a los personajes* |
| **U046 Blika HO3** | *Identidades de los personajes* |
| **U046 Blika HO4** | *Lista preliminar del PCI de los oris de Blika (tal como ha sido elaborada por el Comité de Salvaguardia del PCI Ori)* |
| **U046 Blika HO5** | *Modelo de plan de salvaguardia* |
| **U046 Blika HO6** | *Hojas en blanco para tomar notas y presentar informes* |
| **U046 Blika HO7** | *Tareas y preguntas de orientación para las sesiones en grupos (Versión con juego de roles)* |
| **U046 Blika HO8** | *Tareas y preguntas de orientación para las sesiones en grupos (Versión sin juego de roles)* |
| **Escenario Limnu** | |
| **U046 Limnu HO1** | *Bienvenidos al Valle de Limnu* |
| **U046 Limnu HO2** | *Conozca a los personajes* |
| **U046 Limnu HO3** | *Identidades de los personajes* |
| **U046 Limnu HO4** | *Hojas en blanco para tomar notas y presentar informes* |
| **U046 Limnu HO5** | *Tareas y preguntas de orientación para las sesiones en grupos (Versión con juego de roles)* |
| **U046 Limnu HO6** | *Tareas y preguntas de orientación para las sesiones en grupos (Versión sin juego de roles)* |
| **U046 Limnu HO7** | *Establecimiento y evaluación de planes de salvaguardia* |
| **Escenario Kasen** | |
| **U046 Kasen HO1** | *Bienvenidos a Kasen* |
| **U046 Kasen HO2** | *Identidades de los personajes* |
| **U046 Kasen HO3** | *Modelo de plan de salvaguardia* |
| **U046 Kasen HO4** | *Hojas en blanco para informar sobre el trabajo en grupos (Sesiones 2 y 3)* |
| **U046 Kasen HO5** | *Tareas y preguntas de orientación para el trabajo en grupos (Sesiones 2 y 3)* |

Cada uno de los tres escenarios cuenta con un documento introductorio (Folleto 1 del escenario Blika, Folleto 1 del escenario Limnu y Folleto 1 del escenario Kasen) que va acompañado por un juego de diapositivas (Presentación PowerPoint). En los folletos introductorios se presentan los contextos de los escenarios en sus líneas generales: en 5 páginas para Kasen, en 7 páginas para Blika y en 8 páginas para Limnu. Lo ideal es que el/la facilitador(a) distribuya esos documentos entre los participantes la víspera del día en que vaya a comenzar el juego efectivamente. Los escenarios Blika y Limnu cuentan cada uno con un folleto específico en los que se presentan breves descripciones de todos los roles que se van a representar en el juego (Folleto 2 del escenario Blika y Folleto 2 del escenario Limnu, titulados ambos *Conozca a los personajes*). Estos folletos se pueden distribuir entre los participantes después de que se hayan proyectado las diapositivas correspondientes a las Presentaciones PowerPoint respectivas. En las versiones sin juego de roles de cada escenario se ha adaptado la Sesión 1, habida cuenta de que los participantes en el taller no desempeñan papeles de personajes determinados en los debates.

En los tres juegos de roles, cada participante en el taller recibirá sus señas de identidad particulares, en las que se describen no sólo el puesto que ocupa en la comunidad específica y en la sociedad en general del escenario correspondiente, sino también su relación con el/los elemento(s) del PCI. Las descripciones de todos los roles de cada juego se agrupan en un folleto (Folleto 3 del escenario Blika, Folleto 3 del escenario Limnu y Folleto 2 del escenario Kasen, todos ellos titulados *Identidades de los personajes*).

Al principio de cada juego de roles, el/la facilitador(a) puede impartir a los participantes las siguientes instrucciones:

* Permanecer durante todo el juego imbuidos del carácter del personaje que se les haya asignado, actuando y expresándose sin perder de nunca de vista la posición que dicho personaje ocupa en el escenario.
* Defender las convicciones y opciones de su personaje frente a los demás personajes y buscar aliados para apoyarlas, mostrando al mismo tiempo una voluntad de compromiso y teniendo siempre presente el interés general.
* Seguir las orientaciones que pudieran dar el presidente del grupo de trabajo o el/la facilitador(a) (en el transcurso del juego y fuera de él).

Para cada uno de los tres escenarios y juegos de roles se proporcionan Notas para el Facilitador (Notas para el Facilitador 2: *Salvaguardia del PCI de los oris de Blika*; Notas para el Facilitador 3: *Salvaguardia del PCI del Valle de Limnu*; y Notas para el Facilitador 4: *Salvaguardia de un método tradicional de elaboración de queso entre los fan de Kasen*). En esos documentos el/la facilitador(a) podrá encontrar recomendaciones sobre la manera de preparar los juegos de roles y de guiar a los participantes en el taller a lo largo de las sesiones en que dichos juegos se interpreten. Los participantes en el taller y el/la facilitador(a) también podrán encontrar, divididas por sesiones, preguntas y tareas específicamente relacionadas con las versiones de los escenarios con juegos de roles. Esas preguntas y tareas están agrupadas en los siguientes documentos: Folleto 7 del escenario Blika y Folleto 5 del escenario Limnu (*Tareas y preguntas de orientación para las sesiones en grupos – Versión con juego de roles*) y Folleto 5 del escenario Kasen (*Tareas y preguntas de orientación para el trabajo en grupos – Sesiones 2 y 3*).

Las sesiones recomendadas en los materiales se ajustan en gran medida a las siete etapas que figuran en el Folleto 3 de la Unidad 45 (*Guía por etapas para la elaboración de planes de salvaguardia del PCI*). Cabe recordar que este folleto ya se ha tenido que presentar a los participantes en la Sesión 5ª (vespertina) del primer día del taller.

Cuando se puso a prueba una versión preliminar del juego de roles del escenario Limnu en un taller con dos grupos de participantes, uno de los grupos empezó desde el inicio del juego a tratar en desorden los temas abordados en las diferentes sesiones y, a partir de ese momento, ignoró el sistema lineal por etapas establecido. En cambio, el otro grupo fue siguiendo paso a paso las etapas recomendadas. A pesar de esa diferencia, los dos grupos mantuvieron debates fructíferos. El/la facilitador(a) debe tener bien presente que puede ser perfectamente aceptable que un grupo –sin apartarse de las reglas generales del juego de roles– se sienta más cómodo adoptando un enfoque del escenario que no sea totalmente lineal. En este caso la tarea del/de la facilitador(a) será más complicada, ya que tendrá que velar por que se aborden los temas principales y se responda a las preguntas más importantes.

Si los participantes en el taller siguen el esquema de las sesiones tan y como se recomienda en el programa, puede ser contraproducente utilizar como lista de verificación y control el Folleto 3 de la Unidad 45 (*Guía por etapas para la elaboración de planes de salvaguardia del PCI*) debido a que muchas de las preguntas y/o partes de ellas contenidas en ese documento no tienen la misma pertinencia para todos los escenarios propuestos. Por lo tanto, para ayudar a los participantes en sus debates será preciso darles más bien las preguntas y tareas específicas para los juegos de roles que figuran en el Folleto 7 del escenario Blika (*Tareas y preguntas de orientación para las sesiones en grupos – Versión con juego de roles*), el Folleto 5 del escenario Limnu (*Tareas y preguntas de orientación para las sesiones en grupos – Versión con juego de roles*) y el Folleto 5 del escenario Kasen (*Tareas y preguntas de orientación para las sesiones en grupos – Sesiones 2 y 3*). En las Notas para el Facilitador previstas para cada uno de los tres escenarios y juegos de roles (Notas para el Facilitador 2: *Salvaguardia del PCI de los oris de Blika*; Notas para el Facilitador 3: *Salvaguardia del PCI del Valle de Limnu*; y Notas para el Facilitador 4: *Salvaguardia de un método tradicional de elaboración de queso entre los fan de Kasen*) se suministra información complementaria para que el/la facilitador(a) pueda proporcionar más orientaciones a los participantes cuando sea necesario.

Al finalizar el juego, los grupos habrán examinado y debatido toda una serie de cuestiones relacionadas con la salvaguardia del PCI y la aplicación de la Convención, habrán negociado compromisos y habrán elaborado un plan de salvaguardia factible y realista. Una vez acabado el juego, los grupos presentarán sus respectivos planes de salvaguardia en plenaria para someterlos a examen y debate.

La sesión final de cada uno de los tres juegos de roles consistirá en examinar y debatir los puntos fuertes y débiles de un modelo de plan de salvaguardia que se distribuirá en forma de folleto entre los participantes en el taller (Folleto 5 del escenario Blika: *Modelo de plan de salvaguardia*; Folleto 7 del escenario Limnu: *Establecimiento y evaluación de planes de salvaguardia*; y Folleto 3 del escenario Kasen: *Modelo de plan de salvaguardia*).